
Dodatok č. 1
ku Kúpnej zmluve č. 20/80089/KZ zo dňa [REDACTED]

uzatvorenej medzi:

ČSOB Leasing, a.s.

Žižkova 11, 815 10 Bratislava

Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 1220/B

IČO: 35704713

IČ DPH: SK2020264818

Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s.
(ďalej len „ČSOB Leasing, a.s.“)

IBAN: [REDACTED]

a

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.

Drieňová 24, 82009 Bratislava

Registrácia: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 3496/B

IČO: 35914921

IČ DPH: SK2021920065

Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s.
(ďalej len „predávajúci“ alebo „leasingový nájomca“)

IBAN: [REDACTED]

Článok I
Úvodné ustanovenia

1. ČSOB Leasing, a.s. a predávajúci uzatvorili dňa 21.05.2020 medzi sebou Kúpnu zmluvu č. 20/80089/KZ (ďalej len „Kúpna zmluva“), predmetom ktorej je predaj predmetu leasingu k Leasingovej zmluve č. LZF/20/80089.
2. Zmluvné strany sa dohodli na zmene Kúpnej zmluvy tak, ako je uvedené v článku II tohto dodatku.

Článok II
Predmet dodatku

Kúpna zmluva sa mení a dopĺňa nasledovne:

1. Znenie článku I ods. 1. Kúpnej zmluvy sa ruší v celom rozsahu a nahrádza sa nasledovným znením:

„1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok predávajúceho previesť na kupujúceho vlastnícke právo k hnuteľnej veci, a to k lokomotive radu 746, výr. č. 47K-2011/016 (ďalej len „PZ“), a zároveň v zmysle vzájomnej dohody zmluvných strán aj záväzok predávajúceho dodať kupujúcemu PZ spolu s príslušnou technickou dokumentáciou.“

2. Znenie článku I ods. 3. Kúpnej zmluvy sa ruší v celom rozsahu a nahrádza sa nasledovným znením:

„3. Predávajúci záväzne vyhlasuje, že je výhradným vlastníkom PZ, resp. je plne oprávnený s PZ nakladať podľa tejto zmluvy ako aj na prevedenie vlastníctva k PZ na kupujúceho, t.j. PZ nie je ani predmetom záložného práva, neviazanu na ňom žiadne ťarchy ani iné vecné bremená, resp. iné práva tretích osôb.“

3. Znenie článku II ods. 1. Kúpnej zmluvy sa ruší v celom rozsahu a nahrádza sa nasledovným znením:

„1. Miestom plnenia je miesto na území Slovenskej republiky, kde sa PZ bude v danom čase nachádzať.“

4. V článku III ods. 1. Kúpnej zmluvy sa slovo „prehlasuje“ nahrádza slovom „vyhlasuje“.

5. V článku III ods. 2. druhej veta Kúpnej zmluvy sa slová „predmet zmluvy“ nahrádzajú skratkou „PZ“.

6. Znenie článku III ods. 3. Kúpnej zmluvy sa ruší v celom rozsahu a nahrádza sa nasledovným znením:

„3. Odovzdanie a prevzatie PZ bude potvrdené podpísaním Protokolu o prevzatí predmetu financovania oboma zmluvnými stranami, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.“

7. Znenie článku IV ods. 1. Kúpnej zmluvy sa ruší v celom rozsahu a nahrádza sa nasledovným znením:

„1. Vlastnícke právo k PZ prechádza z predávajúceho na kupujúceho okamihom prevzatia PZ v zmysle článku III ods. 3. zmluvy.“

8. Znenie článku VI Kúpnej zmluvy sa ruší v celom rozsahu a nahrádza sa nasledovným znením:

„Článok VI

Cena a platobné podmienky

1. Kupujúci je povinný zaplatiť predávajúcemu za dodanie PZ kúpnu cenu vo výške 817 403,90 EUR bez DPH, t.j. 980 884,68 EUR vrátane DPH, t.j. predávajúci má pohľadávku voči kupujúcemu z titulu zaplataenia obstarávacej ceny.
2. Kupujúci má pohľadávku voči predávajúcemu ako leasingovému nájomcovi podľa leasingovej zmluvy uvedenej v článku I ods. 2. z titulu zaplataenia:
 - preddavku na 1. zvýšenú splátku podľa leasingovej zmluvy uvedenej v článku I ods. 2. vo výške 500 884,68 EUR vrátane DPH.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že ich vzájomné pohľadávky, uvedené v ods. 1 a 2 tohto článku, zanikajú započítaním ku dňu nadobudnutia účinnosti leasingovej zmluvy, vo výške, v ktorej sa vzájomne kryjú. Kupujúci uhradí predávajúcemu nezapočítaný zostatok kúpnej ceny vo výške 480 000,00 EUR vrátane DPH podľa platných predpisov.
4. K pohľadávkam, ktoré zanikli zápočtom podľa predchádzajúceho odseku, nebudú zúčastnené strany účtovať žiadne úroky ani iné príslušenstvo.
5. Ak sa započítavajú sumy v rôznych menách, všetky hodnoty v jednej mene sa na druhú menu prepočítajú kurzom NBS, platným v deň prevzatia PZ.
6. Kupujúci je povinný zaplatiť kúpnu cenu uvedenú v ods. 1. tohto článku na účet predávajúceho na základe faktúry, vystavenej predávajúcim v súlade s platným znením zákona o DPH.
7. V mene uvedenej v prvom odseku tohto článku budú zaplatené okrem kúpnej ceny aj iné peňažné záväzky, vyplývajúce pre ktorúkoľvek zmluvnú stranu z tejto zmluvy.
8. Hore uvedené zmluvné strany sa dohodli na tom, že bankové poplatky banky kupujúceho, spojené s vykonaním úhrady PZ v cudzej mene, hradí kupujúci a ostatné bankové výdavky subjektov vstupujúcich do procesu prevodu vyššie uvedených finančných čiastok v prospech účtu predávajúceho, platí predávajúci, ak nebude dohodnuté inak.
9. Neoddeliteľnou prílohou faktúry musí byť:
 - Protokol o prevzatí predmetu financovania, potvrdený predávajúcim a leasingovým nájomcom, ktorý musí obsahovať presnú špecifikáciu predmetu plnenia (ako napr. výrobné číslo PZ) podľa tejto zmluvy.“

9. Znenie článku VIII Kúpnej zmluvy sa ruší v celom rozsahu a nahrádza sa nasledovným znením:

„Článok VIII

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu všetkými zmluvnými stranami a účinnosť v deň bezprostredne nasledujúci po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva, vrátane všetkých sporov z nej vzniknutých, sa riadi právom Slovenskej republiky. Veci neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými právnymi

predpismi Slovenskej republiky, hlavne Obchodným zákonníkom. Na riešenie sporov, vyplývajúcich z tejto zmluvy, sú príslušné súdy Slovenskej republiky.

3. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade, pokiaľ po uzatvorení tejto zmluvy nedôjde najneskôr do 30 dní k uzatvoreniu leasingovej zmluvy podľa článku I ods. 2. tejto zmluvy medzi kupujúcim a leasingovým nájomcom, je kupujúci oprávnený od tejto zmluvy odstúpiť. Predávajúci titulom odstúpenia od zmluvy podľa predchádzajúcej vety nemá nárok na žiadne náhrady voči kupujúcemu.
4. Kupujúci a predávajúci súhlasia s podmienkami dohodnutými v tejto zmluve a jej prílohách, plne ich rešpektujú, čo potvrdzujú svojimi podpismi.
5. Táto zmluva môže byť zmenená, doplnená alebo zrušená iba súhlasným prejavom vôle všetkých zmluvných strán, a to písomným a očíslovaným dodatkom.
6. Táto zmluva je vyhotovená v troch vyhotoveniach s platnosťou originálu, z ktorých ČSOB Leasing, a.s. obdrží jeden rovnopis a predávajúci dva rovnopisy.“

Článok III Záverečné ustanovenia

1. Ustanovenia Kúpnej zmluvy vyslovene neupravené týmto dodatkom sa nemenia a zostávajú v platnosti.
2. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu zmluvnými stranami a účinnosť v deň bezprostredne nasledujúci po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
3. Tento dodatok je vyhotovený v troch rovnopisoch, z ktorých ČSOB Leasing, a.s. obdrží jeden rovnopis a predávajúci dva rovnopisy. Každý rovnopis má právnu silu originálu.
4. Zmluvné strany si obsah dodatku prečítali, bez výhrad s ním súhlasia a na dôkaz toho pripájajú svoje podpisy.

Bratislava, dňa [REDACTED]

Meno osoby, oprávnenej podpísať zmluvu:

Ing. Ján Mikšík

Meno osoby, oprávnenej podpísať zmluvu:

Ing. Ľubomír Kuťka, člen predstavenstva

Ing. Roman Gono, predseda predstavenstva

ČSOB Leasing, a.s.

Železničná spoločnosť Cargo Slovakia, a.s.